

## INHALT

<b>Vorwort</b>	11
<b>SPRACHE</b>	
<b>Uljana Andrusiv</b> Das Konzept „Haus“ in der amerikanischen, französischen, polnischen und ukrainischen Sprachkultur (Material eines assoziativen Experiments)	13
<b>Maksym Vakulenko</b> Ukrainische Latinica: Hintergründe, moderne Zugänge und Perspektiven	28
<b>Peter Hilkes</b> „Ukrainoznavstvo [„Ukrainekunde“] als Instrument der Sprachen- und Bildungspolitik in der Ukraine seit Beginn der neunziger Jahre	46
<b>Natalija Hrymajlo</b> Die polnischen Aktionsverben smucić się / smucić und ihre ukrainischen Entsprechungen: Etymologie und Semantik	49
<b>Tetjana Jemel’janova</b> Besonderheiten des modalen Rahmens im politischen Text	57
<b>Viktorija Ivaščenko</b> Enantiosemie in multikultureller und intersozialer monokultureller sprachlicher Umgebung	62
<b>Oleksandr Iščenko</b> Akkustische Klassifikation ukrainischer Vokale	68
<b>Lesja Malevyč</b> Das Problem der Internationalisierung der modernen ukrainischen Wissenschaftsterminologie	80
<b>Tetjana Monachova</b> Barocktexte: Dimension des Umfangs	91
<b>Oksana Mychal’čuk</b> Ethnische Identität und Sprachwahl: der ukrainische Kontext	100
<b>Ljudmyla Naumenko</b> Probleme der Adaptation englischer geschäftssprachlicher Termini und beruflicher Lexik im Ukrainischen	107

<b>Jaroslav Pankovskyj</b>	
Der nonverbale sprachkulturelle Code in der Phraseologie der modernen ukrainischen Sprache	118
<b>Svitlana Semenjuk</b>	
Die Suffixe –ov-a, ev-a bei der Entstehung eines wortbildenden Subsystems von Nomen der nomina feminitatis (Ende XVIII. – Anfang XXI. Jahrhundert)	142
<b>Hanna Černenko</b>	
Die Sprachsituation in der Ukraine: Vorbeugung eines Konflikts	149
<b>Uljana Štandenko</b>	
Wer hat Schuld? Oder: Warum wollen Ausländer in der Ukraine nicht Ukrainisch lernen?	160
<b>Maksym Vakulenko</b>	
Invariante und akustische Analyse des Sprechens und fortlaufende Charakteristik Ukrainischer Vokal	164
<b>Olena Novikova</b>	
Das Ukrainische: vernachlässigt und vergessen oder doch mit Perspektive? ( <i>Beitrag zur Podiumsdiskussion der I. Internationalen virtuellen Konferenz der Ukrainistik, München, 7.12.2011</i> )	177
<b>LITERATUR</b>	
<b>Inna Bereza</b>	
<i>Olvia</i> als Marker der poetischen Welt von Dmytro Kremin’	181
<b>Kati Brunner</b>	
Vergleichende Analyse der „Nioba“ Ol’ha Kobyljans’kas und des „Job“ von Leopold von Sacher-Masoch	186
<b>Volodymyr Hladyšev</b>	
Russische und ukrainische Kultur im künstlerischen Erbe Anatolij Žyhulins	198
<b>Iryna Hrečanyk</b>	
Ukrainische Phantastik: europäischer Kontext (Probleme und Perspektiven)	204

<b>Taras Kremin’</b>	
Der historische Roman in Gedichten: poetisches Urteil des totalitären Regimes	211
<b>Lenka Müllerová</b>	
Paratexte der ukrainischen Literatur	218
<b>Tetjana Ostapčuk</b>	
Vielfalt der Ukraine/des Ukrainers im modernen westlichen Massenkino	224
<b>Olga Punina</b>	
Die Autorentchnik Leonid Skrypnyks: Kinokonstruktion auf der Basis künstlerischer Prosa	236
<b>Vladlena Russova</b>	
Matvij Stryjs’kyj – Chronist der Ukraine (zur Frage der gegenseitigen Bereicherung der ukrainischen und polnischen Historiographie)	253
<b>BILDUNG UND KULTUR</b>	
<b>Lidija Ajzikova</b>	
Erläuterung der Begriffe „Kompetenz“ und „Kompetenzfähigkeit“ in der ukrainischen pädagogischen Wissenschaft	259
<b>Anna Kolmykova, Tamara Kolmykova</b>	
Interkulturelle Dimension im Porträt des Ukrainers: Aspekt der Integration in die Wirtschaftswelt	264
<b>Natalija Kravčenko</b>	
Methoden und künstlerische Besonderheiten der Dekoration ukrainischer Bekleidungsstoffe im 19.-20. Jahrhundert	269
<b>Angelika Solodka</b>	
Interkulturelle Interaktion im Hochschulsystem	277
<b>Viktorija Fedulova</b>	
Westeuropäische Etappen des philosophisch-historischen Gedankens in der Ukraine	290
<b>ANHANG</b>	301
<b>TEILNEHMER DER KONFERENZ</b>	307

## **ЗМІСТ**

<b>Передмова</b>	12
------------------	----

## **МОВА**

### **Уляна Андрусів**

Концепт дім в американській, французькій, польській та українській лінгвокультурах (на матеріалі асоціативного експерименту)	13
--	----

### **Максим Вакуленко**

Українська латиниця: витоки, сучасні підходи та перспективи	28
---	----

### **Петер Гількес**

Українознавство як інструмент мовної та освітньої політики в Україні з 1991 року	46
--	----

### **Наталія Гримайло**

Польські дієслова <i>smucić się / smucić</i> та їх українські відповідники: етимологія і семантика	49
--	----

### **Тетяна Ємельянова**

Особливості модальної рамки в політичному тексті	57
--	----

### **Вікторія Іващенко**

Енантіосемія в міжкультурному та міжсоціумному монокультурному мовному просторі	62
---	----

### **Олександр Іщенко**

Акустична класифікація українських голосних звуків	68
--	----

### **Леся Малевич**

Проблема інтернаціоналізації сучасної української наукової термінології	80
---	----

### **Тетяна Монахова**

Бароківі тексти: корпусний вимір	91
----------------------------------	----

### **Оксана Михальчук**

Етнічна ідентичність і вибір мови: український контекст	100
---	-----

### **Людмила Науменко**

Проблеми адаптації англійських бізнесових термінів та професійної лексики в українській мові	107
--	-----

<b>Ярослав Панковський</b> Невербальний лінгвокультурний код у фразеології сучасної української мови	118
<b>Світлана Семенюк</b> Суфікси -ов-а, -ев-а у формуванні словотвірної підсистеми іменників nomina femininitatis (кінець XVIII – початок XXI ст.)	142
<b>Ганна Черненко</b> Мовна ситуація в Україні: попередження конфлікту	149
<b>Уляна Штанденко</b> Хто ж винен? Або чому іноземці в Україні не хочуть вивчати українську?	160
<b>Максим Вакуленко</b> Інваріантно-акустичний аналіз мовлення та постійні характеристики українських голосних	164
<b>Олена Новікова</b> Українська: зневажена, забута чи за нею майбутнє? (З виступу на засіданні круглого столу до I-ої Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції з україністики, Мюнхен, 7.12.2010)	177
<b>ЛІТЕРАТУРА</b>	
<b>Інна Береза</b> <i>Ольвія</i> як маркер поетичного світу Дмитра Кременя	181
<b>Каті Бруннер</b> Порівняльний аналіз «Ніоби» Ольги Кобилянської та нового «Іова» Леопольда фон Захер-Мазоха	186
<b>Володимир Гладішев</b> Російська й українська культура у творчій спадщині Анатолія Жигуліна	198
<b>Ірина Гречаник</b> Українська фантастика: європейський контекст (проблеми і перспективи)	204
<b>Тарас Кремінь</b> Історичний роман у віршах: поетичний вирок тоталітарному режиму	211

<b>Ленка Мюллерова</b> Паратексти української літератури	218
<b>Тетяна Остапчук</b> Гетерообраз України/українця в сучасному західному масовому кіно	224
<b>Ольга Пуніна</b> Авторська техніка Леоніда Скрипника: кіноконструкція в основі художньої прози	236
<b>Владлена Руссова</b> Матвій Стрийський – літописець України (до проблеми взаємозбагачення української та польської історіографії)	253
<b>ОСВІТА ТА КУЛЬТУРА</b>	
<b>Лідія Айзікова</b> Визначення термінів ‘компетенція’ та ‘компетентність’ в українській педагогічній науці	259
<b>Ганна Колмикова, Тамара Колмикова</b> Крос-культурний вимір в портреті українця: аспект бізнесінтеграції	264
<b>Наталія Кравченко</b> Методи та художні особливості декорування українських одягових тканин XIX-XX ст.	269
<b>Анжеліка Солодка</b> Крос-культурна взаємодія у вищій освіті	277
<b>Вікторія Федулова</b> Західноєвропейські витоки філософсько-історичної думки в Україні	290
<b>ДОДАТКИ</b>	301
<b>ВІДОМОСТІ ПРО УЧАСНИКІВ КОНФЕРЕНЦІЇ</b>	307